

EL INVESTIGADOR.

*Para instruirnos tenemos mas necesidad de investigar
que de juzgar:*

Así nos acercaremos por grados á la verdad. "Droz."

N. 32.

MONTEVIDEO 11 DE MAYO DE 1833.

1½ Rs.

AVISO DE LOS EDITORES.

Este papel se publica por la Imprenta de la Independencia en las tardes de los dias Miércoles y Sábado de cada semana: se vende en el mismo establecimiento, Calle de San Sebastian N.º 37; en el Muelle, casa de D. Manuel Gradin, y en la tienda de D. Juan Gard Calle de San Pedro N. 150.

INTERIOR

No siempre los pasquines son la obra de los perversos: a veces son hijos de algunos ciudadanos ilusos, que no atinan con el verdadero modo de manifestar sus sentimientos: de todas maneras su accion es reprehensible y digna de castigo. El deseo de evitar estos males ha ocasionado relajemos algo el propósito que hicimos, en nuestro número primero, de no admitir comunicados personales; bien entendido que como se contengan en los límites de la decencia, admitiremos los de cualquiera. ¡Tan vehemente es nuestro deseo, porque no se repitan en medio de las sombras, esas publicaciones anónimas, ofensivas del decoro y de las costumbres! Las prensas están prontas á repetir las quejas de los ciudadanos: acábense los pasquines: no desacreditemos á nuestra patria.

EDUCACION.

No es nuestro animo minar reputaciones ni menos reproducir, pedantesamente, opiniones que por estar apoyadas en el buen sentido y en la experiencia, se han hecho tan generales que hai pocos que las ignoren. Hablamos de la enseñanza de

los estudios preparatorios, en lo que se llama, con tanta impropiedad, *idioma latino*. El espíritu de rutina ó el deseo de hacerse original, contradiciendo los dictámenes de los sábios, ha mantenido en Europa mismo, un proceder tan errado. Porque el lenguaje de la antigua Roma fué fecundo en grandes poetas y oradores eminentes; se pretendió hacerlo el idioma de las ciencias, relegando al nativo, los oficios mas humildes y despreciables: se olvidó que la oratoria debia aprenderse en la lengua en que habia necesidad de aplicar sus preceptos; y una gerigonza latina hispana fué la red que maniató las alas del génio, sepultándolo en los delirios del peripato.

Ignoramos las causas que hayan influido para que se enseñe en esta capital la filosofia en latin, y para que se substituya el *Lubdonensi* á *Loke*, *Condillac*, *Cavanis*, *Destut de Traci* y demas filósofos, cuyas doctrinas han merecido la unánime aprobacion de todos los literatos; empero deseáramos, por el adelanto de nuestra juventud, que ya que se enseña filosofia en latin, no sea en una mala traduccion: explicáremos nuestro concepto.

Estamos informados que los alumnos de la escuela de Filosofia vierten, del latin al castellano, la leccion que se les señala y luego aprenden de memoria la traduccion: si esto es esacto no podemos atinar con el fin que se propone con este método, el Sr. Catedrático. ¿Los jóvenes saben ó no el latin? ¿La filosofia se enseña en latin ó en español? Si lo saben ¿á que lo traducen? Si no lo saben, ¿la inteligencia que han adquirido no les es suficiente, para leerlo sin diccionario ¿por qué se les pone en las manos un

libro en latin? ¿No es esto aumentar las dificultades que ofrece un estudio arido y escabroso? Si estudian la filosofia en latin ¿à que aprender la version castellana de memoria? ¿Por qué no arguyen conferencias etc. en latin, conforme à la costumbre que se observa en las universidades en que se dicta la filosofia en este idioma? Si en español ¿que objeto tiene la traduccion? ¿Por qué no se redacta un curso? ¿La traduccion no estará plagada de defectos de toda especie, principalmente de los que tocan à la pureza de la lengua? ¿Y habrá cosa mas nociva que familiarizar los niños con un lenguaje bárbaro y mazorril? ¿Se ignora acaso que el estilo de las obras didacticas debe ser castizo y elegante? ¿Se ignora que los modismos de los libros, que primero leemos, forman nuestra manera de hablar y de escribir? Una mala traduccion hace mas daño al entendimiento que un veneno ó una fiebre al cuerpo humano.

Se nos ha dicho, igualmente, que el curso es de tres años. Dos son suficientes para la enseñanza de la Metafisica, de la Logica, de la Gramática Jeneral y de la Retorica por lo que creémos que en los tres años se comprenderà el estudio de la Fisica; mas la Fisica ¿podrà aprenderse ignorando las Matematicas? Y si se enseñan las Matematicas. ¿Bastarán los tres años asignados?

Si es verdad que la escuela de Filosofia se rige por los métodos que dejamos enunciados llegará el fin de los tres años, y los discipulos nada sabrán sino que han malgastado su tiempo.

Esperamos que el Sr. Catedrático se penetre de las razones que dejamos espuestas y fije su atencion en asunto de tanta importancia.

La Tertulia Literaria, que con tanta satisfaccion de los amigos de la ilustracion, habia establecido en esta capital el presbitero D. Tomas Ladrón de Guevara, ha concluido sus tareas la noche del 3. de Abril, con motivo del regreso de este señor à España su patria. Es sin duda muy sensible que haya terminado un establecimiento, que tan buenos resultados prometia al pais bajo la direccion de aquel eclesiastico; pero nos consolamos con que los que le componian al felicitar al Sr. Guevara por su regreso à su patria y manifestarle su sentimiento por su ausencia,

hacen ver que saben prescindir de las diferencias entre los gobiernos, cuando se trata de los particulares y de honrar su merito y sus virtudes.

DOCUMENTOS OFICIALES.

TODO LO QUE SE PUBLICA BAJO ESTE EPIGRAFE
ES OFICIAL

Concluye el documento que quedó pendiente.

En el Pueblo de Mercedes à 6 dias del mes de Marzo de 1833 años.—En cumplimiento de la circular y decreto que antecede del Superior gobierno: el Jefe politico y de Policia del departamento de Soriano pasó las órdenes competentes à las jurisdicciones de Soriano y San Salvador acompañando à sus tenientes copia autorizada de la peticion y del contrato, y haciendolo por si y en la misma forma en la jurisdiccion de Mercedes: con el objeto de hacer público y notorio à los hacendados del expresado departamento la superior resolucion citada la que verificada que fue se procedió à recibir el pronunciamiento libre y espontaneo de los hacendados como lo demuestra la subscripcion siguiente.

Apruebo el contrato, Vicente Viera. apruebo el contrato, Jose Blanco. apruebo, Ruperto Torres. apruebo, Bartolome Fleytes. apruebo, Jaime Camp y Sangles. apruebo, Bentura Eranco. apruebo, Mariano Arevalo. apruebo, Bernardino Estrada. apruebo, Julian Gonzalez y à su ruego Jose Maria Castanos. apruebo, Manuel Rodriguez. apruebo, Ramon Reyes. apruebo, Feliberto Gonzalez. apruebo, Fausto Ramirez. apruebo, Manuel Perez. apruebo, Miguel Almeida. y à su ruego firma Santiago Mendoza. apruebo, Feliciano Navarro. apruebo, Benito Mendez y à su ruego firma Feliberto Gonzalez. apruebo, Agustin Oballe. apruebo, Damasio Larrosa y à su ruego firma Manuel Perez. apruebo, Santiago Mendoza. apruebo, Camilo Mendez. apruebo Juan Leandro Cuello. apruebo, Mariano Aquino. apruebo, Policarpo Sierra, y firma à su ruego, Donato Rivero. apruebo, Zacarias Pereira. apruebo, M. Castro. apruebo, Jose Maria Vera. apruebo, Luis Barlosa. apruebo Isidoro

Leiva, apruebo. Mariano Rocha y por el firma, Miguel B. Gadea, apruebo, Juan Acosta, apruebo, Donato Rivero, apruebo, Xabier Correa, apruebo, Francisco Saldaña, apruebo, Robustiano Paz, apruebo, Jose Luis Acosta, apruebo, Luciano Garata, apruebo, Nicolas Coria, apruebo Manuel Suarez, apruebo, Manuel Borches, apruebo, Juan Artasa, y á su ruego firma Manuel Suarez, apruebo, Francisco Venavides, apruebo, Domingo Benavides, apruebo, Ciriaco Machica, apruebo, Rufe Guerrero. *No apruebo* Juan Francisco Fleytas, apruebo, Tomas Bean, apruebo Jose Nieves y á su ruego Domingo Benavides, apruebo, Hermeregildo Payon.

—Apruebo el contrato, Juan de Sousa, apruebo Felix Borges, apruebo. Juan J. de Gomeasoro apruebo. Felipe Viera, apruebo. Hilarion Aguiar apruebo. Luis Veaus, apruebo. Antonio Sister, apruebo. José Fernandes, apruebo. Jenaro Rosale y por el firma Jose Gonzalez, apruebo. Ramon Denis, y á su ruego Lorenzo Villar, apruebo. Ramon Madrid, apruebo. Pedro Vasquez, apruebo. Alejos Guevas, apruebo. Joaquin Ximenes apruebo. Irido Lacruz, apruebo, Canuto Sainz apruebo. Casimiro Repis, apruebo. Marcelino R. Fuentes, apruebo, Teodoro Flores, apruebo Juan Chacon, y á su ruego Teodoro Flores apruebo. Juan José Brito, apruebo. Luis Muela, apruebo. Juan Diaz, apruebo. Eujenio Devia, apruebo; Agustín Valiente y á su ruego firma Ramon Aldana apruebo. Donato Valdenegro, apruebo. Juan Pablo Romero, apruebo. Domingo Canel, apruebo. Manuel Patiño, y á su ruego firma Domingo Canel apruebo. Ramon Fiente y á su ruego firma Domingo Canal apruebo. Pedro Gomez, apruebo. Nazario Peralta, apruebo. Felipe Sousa, apruebo. Bernardino Baca, apruebo. Juan Moreira, apruebo. Juan Antonio Villanueva, apruebo. Pascual Arbello y á su ruego firma Juan Antonio Villanueva, apruebo. Ignacio Garcia y á su ruego firma Felipe Sousa, apruebo. Justo Flores apruebo. Antonio Aguiar y á su ruego firma Justo Flores apruebo. Juan Caceres, apruebo. Lucas Quinteros, apruebo. Hilarion B nites, apruebo. Francisco Osores y á su ruego firma Felipe Montero. Teodoro B. r-

mudez, apruebo. Mariano Flores, apruebo. Juan Bautista Lozano, apruebo. Santiago Gozalez, apruebo. Andres Estrada, apruebo. Cayetano Olivera, apruebo. Florencio Quinete apruebo, Andres Dorrego, apruebo. José Estrada, apruebo. Casimiro Ifran, apruebo. Manuel Caseo y á su ruego firma Casimiro Ifran, *Desapruebo* el contrato. Juan José Vazquez, *desapruebo* el contrato. Doroteo Madrid y á su ruego firma Juan José Vazquez, *desapruebo* el contrato. Miguel Prestes *desapruebo* el contrato. Domingo Paredes, y á su ruego firma Miguel Prestes, apruebo. Lorenza Fodoy apruebo. Manuel Andrade y á su ruego firma Antonio Alvarez apruebo. Mariano Yedro y á su ruego firma Antonio Alvarez, apruebo Francisco Fernandez, apruebo. Paulino Pintos y á su ruego Firma Lorenzo Godoy, apruebo. Anastacio Mendoza y á su ruego firma Lorenzo Godoy, apruebo. Tomas Cruz y á su ruego firma José Estrada apruebo. Juan Moreno y á su ruego firma José Estrada, apruebo. Juan Barragan y á su ruego firma su hijo, Juan Buatista Barragan apruebo. Inocencio Fernandez, apruebo. Valeriano Santa Cruz, apruebo. Miguel Gaítan apruebo. Ramon Ramos y á su ruego firma Miguel Gaytan, apruebo. José J. Diaz apruebo. Cayetano Mendez apruebo. Juan Fernandez y á ruego firma Mariano Arevalo, apruebo. Mariano Alrogaria, apruebo. Manuel de Ceyta, apruebo. Pablo Quadra, apruebo. Cosme Casares, y á su ruego firma Agustin Crespo, apruebo. Joaquin Reem, apruebo. José Mernes apruebo. Leonardo Brocal y á su ruego firma Manuel Muller, apruebo. Gregorio Maneiro apruebo. Idefonso Garrasino y á su ruego firma Mariano Cañete, apruebo. José Fernandez, apruebo. Tomas Olivenza, apruebo. Mariano Escola, apruebo. Valentin Pinaco y á su ruego firma Mariano Escola, apruebo. Luis Martinez *desapruebo* el contrato. Santiago Montero y á su ruego firma Tomas Olivensa, apruebo. Marcelino Altamirana y á su ruego firma Mateo Aliendro apruebo. Raimundo Garcia, apruebo. Antonio Caballero y á su ruego firma Mariano Cañete apruebo. Antonio Segovia, apruebo. José Maria Musei y á su ruego firma Raimundo Garcia, apruebo. José Maria Alzogaray, apruebo. José

Rivero y á su ruego firma Antonio Luaces apruebo, Prudencio Medina y á su ruego firma Antonio Luaces.

EXTERIOR.

INGLATERRA.

Discurso con el que el Rei abrió las sesiones del Parlamento, el 5 de Febrero último.

“Milores y Caballeros,

“Habiendo llegado la época en que es de costumbre se renueven los trabajos del parlamento, os he convocado para el desempeño de los importantes deberes que os están confiados.

“Jamás han llamado vuestra atención, asuntos de mayor interes y trascendencia.

“Tengo todavía que lamentar la continuacion de la guerra civil en Portugal que há algunos meses existe entre los dos Príncipes de la casa de Braganza. Desde el principio de esta contienda, me he abstenido de toda ingerencia, menos aquella que era escijida para la proteccion de los súbditos británicos residentes en Portugal; mas, podeis estar seguros, que no dejaré de valérme de cualquiera oportunidad que se me ofrezca, para coadyuvar á restaurar la paz en un pais con el cual los intereses de mis dominios están tan íntimamente ligados.

“Tengo igualmente que condolerme de que mis mas ansiosos esfuerzos por lograr un arreglo definitivo entre la Holanda y la Bélgica han sido hasta ahora infructuosos. Me hallé por fin compelido, junto con el Rei de los Franceses á tomar medidas para la ejecucion del tratado de 15 de Noviembre de 1831. La captura de la Ciudadela de Amberes ha verificado en parte aquel objeto; pero el gobierno holandés reusando todavía la evacuacion del territorio que por aquel tratado se designa á la Bélgica: el embargo que yo habia mandado se impusiese sobre el comercio holandés, ha sido continuado. Se han renovado las negociaciones y podeis estar seguros de que serán conducidas por mi parte, como lo han sido uniformemente, con el único objeto de asegurar á la Holanda y á la Bélgica una existencia separada, bajo principios de mutua seguridad é independencia.

“La buena fé y honor con que el gobierno francés ha obrado en este negocio, y las protestas que sigo recibiendo de las principales potencias de Europa de sus amigables disposiciones, me hacen confiar en el buen éxito de mis esfuerzos por conservar la paz general. He dado instrucciones para que los varios documentos que son necesarios para ilustraros en los negocios de la Holanda y la Bélgica, os sean comunicados.

“El proximo vencimiento de la carta del Banco de Inglaterra y de la compañía de las Indias hará necesario la revision de estos establecimientos; y descanso en vuestra sabiduria para dictar con respecto á los importantes intereses que están enlazados con ellos, las providencias que la esperiencia y una madura consideracion, indiquen ser mas adecuadas para asegurar el credito publico, fomentar y aumentar nuestro comercio y engrandecer la prosperidad jeneral y el poder del Imperio Británico.

“Vuestra atención tambien será dirigida al estado del culto, mas particularmente con respecto á sus temporalidades y la manutencion del clero. Las quejas á que ha dado lugar la recaudacion de los diezmos indican la necesidad de un cambio de sistema, que sin disminuir los medios de la manutencion del clero establecido en un estado respetable y servicial, pueda prevenir el choque de intereses, y la consiguiente mala intelijencia y desafecto que demasiada veces han existido entre los ministros de la iglesia y sus feligreses.

“Puede tambien ser necesario que considereis los remedios que puedan aplicarse para la correccion de abusos reconocidos y si las rentas de la iglesia no admiten una distribucion mas equitativa y prudente.

“En vuestras deliberaciones sobre estos importantes asuntos, es escusado que os encargue el deber de atender cuidadosamente á la seguridad del culto establecido por la lei de este reino y al verdadero interes de la relijion.

“Con respecto á la Irlanda al objeto de remover los motivos de las quejas que se han hecho sentir tan jeneralmente, y que han sido acompañadas de consecuencias tan desgraciadas, se sancionó una lei en el último parlamento, para efectuar un arreglo jeneral sobre diezmos; para com-

pletar aquella saludable obra, os recomiendo juntamente con las otras correcciones de la lei que se encuentren adecuadas á aquella parte de mis dominios, la adopcion de una medida por la cual bajo el principio de una conmutacion justa, los propietarios de terrenos puedan librarse de la carga de un pago anual.

“En las reformas ulteriores que sean necesarias encontrareis probablemente que aunque la Iglesia establecida de Irlanda es por la lei permanentemente unida á la Inglaterra, las peculiaridades de sus respectivas circunstancias necesitarán una consideracion separada.

“Hai otros asuntos apenas menos importantes á la paz jeneral y bienestar de la Irlanda, respecto á la administracion de justicia y á las contribuciones locales de aquel pais, á las que vuestra atencion será igualmente reclamada.

SS. de la Camara de Comunes.

“He mandado se os presenten los presupuestos de los gastos del servicio del año: estarán formados con la mas escrupulosa atencion á los principios de una economia bien entendida. Sin embargo de la gran reduccion en los presupuestos del año proximo pasado, me es lisonjero el informaros que todos los servicios extraordinarios que las exigencias de las circunstancias requerian, han sido proveidos abundantemente. El estado de las rentas, comparado con los gastos publicos, hasta ahora ha verificado las esperanzas que se apercibieron al cerrarse la ultima sesion.

Milores y caballeros:

“En esta parte del Reino Unido con muy pocas escepciones, se ha conservado la paz publica; y debe ser vuestro ansioso pero grato deber el fomentar, por todos los medios practicables hábitos de industria y de orden entre la clase trabajadora de la comunidad.

“Por mi parte estaré pronto á cooperar en cuanto esté á mi alcance, para evitar toda justa causa de queja, y fomentar todas las bien concertadas medidas de mejora. Pero me es sensible tener que observar, que los disturbios de Irlanda, á los que hice referencia al concluirse la ultima sesion, han aumentado mucho. Un espíritu de insubordinacion y violencia se ha suscitado al grado mas temible, causando la inseguridad de la vida y

propiedades con desprecio de la autoridad de las leyes, y amago de las consecuencias mas fatales en caso de no ser pronta y eficazmente reprimido.

“Confio en que no he de acudir en vano á vuestra lealtad y patriotismo, por auxilio en estas afligentes circunstancias, y que estareis prontos á adoptar medidas de precaucion saludable y á confiarme las facultades extraordinarias que se hallen necesarias para contener y castigar los perturbadores de la paz pública, y para preservar y robustecer la Union legislativa entre los dos paises, que, con vuestro apoyo, y el favor de la Divina Providencia, estoy resuelto á mantener por todos los medios á mi alcance, como inseparablemente ligada con la paz, seguridad, y bienestar de mis dominios.”

G. M.

CORRESPONDENCIA.

Confiado en la imparcialidad que U. ha de plegado insertando en su numero 31 las comunicaciones del *Oriental*, de *Randellata* y de unos *Jefes*, creemos se servirá U. franquear sus columnas para la publicacion del articulo que sigue y es obra de algunos amigos.

El Patriota.

EL REDUCTO DEL ORDEN.

PATRIA Y CONSTITUCION.

BATERIA SUBTERRANEA.

El numero 31 del Investigador contiene un articulo nocivo y estremadamente venenoso. El Sr. Chucarro no fue el que dijo, que el gobierno marchaba á una bancarrota, fué otro Sr representante.

En la suposicion de que el Sr. Chucarro quisiera el ministerio nada fuera mas razonable. La vida de Diputado es exesivamente monotoná, siempre hablando, siempre proyectando. Ah! Esto es insoportable y solo bueno para los principiantes. La constitucion del Sr. Chucarro, por otra parte es demasiado debil para resistir por mas tiempo.

á los trabajos que demandan las obligaciones de diputado; la escalera del ministerio es la tribuna. Pit, Chateaubrian, Perier, Tiers y otros fueron diputados antes de ser ministros. ¿Por que no podia serlo el Sr. Chucarro? ¿No es esta la carrera de los grandes oradores?

No importa que una persona carezca de luces; nadie nace sabiendo. Llega el caso y se recurre á los libros, ó á algunos amigos que han tenido el tiempo desocupado para llenarse la cabeza de sistemas y de arbitrios. Metodo ventajosísimo por el que se gobierna un Estado con asierto y comodidad; con todo podemos asegurar que el Sr. Chucarro ni el patriota Turreiro no aspiran al ministerio, son otros los pretendientes.

Un tendero.

PRIMER BASTION.

Se dice que los traidores no duermen; que existe un complot, ¿y por que se dice? Por que se dice que algunos quieren ser ministros, para lo que cruzan la marcha del Gobierno, minan su credito y calumnian á la autoridad; mas el pueblo quiere ser gobernado por patriotas, por hombres sin mancha, por hombres de talento y de luces; no por declamadores que nada saben, sino intrigar y conmover el orden establecido para de la revuelta sacar ganancia. Entre los que se dice que quieren ser ministros hai sujetos honrados, que saben que no es lo mismo charlar tres cuartos de hora que dirigir una secretaria, y hay tambien otros á quien juzgamos bastante cuerdos para que puedan persuadirse que saben algo cuando nada han estudiado.

Vinojeras.

FUSILERIA.

Como soi cristiano que V. Sr. Editor del Universal se equivoca redondamente. Sobre los pobres aut res de pasquines demasiados delitos pesan, para querer cargarles con el horroroso de *procurar interrumpir la armonia de los poderes constituidos*. Los que esto procurasen son unos cuantos ambiciosos, que solo á fuerza de enredos han podido mantenerse en la direccion de los negocios. El Sr. Editor sabe que antes de que salieran los pasquines, algunos picaros, algunos res-

petables habian.... ya V. me entiende. Recomienda V. al celo de la Policia á los pícaros que ponen pasquines; y que ¿no habia Policia para los intrigantes, para los brivones que átrueque de ser.... dan de puñaladas á la Patria? Sr. Editor callar del todo ó no andar con circunloquios; Malditos sean los que ponen pasquines y con ellos malditos los miserables que ambicionan!

Sentinelá del Cabildo.

ORDEN GENERAL DEL DIA.

Si las revoluciones son perjudiciales no lo son menos la apatia é indiferencia: no es necesario á un pueblo tomar la espada, basta que un carácter sea enérgico y firme. *Dicen* que unos cuantos ti tan de *voltear*; ¡volteados se vean los que sea necesario, para salvar á la Nacion de la miseria y de la anarquia! Y que se mantenga un gobierno que nos prepara dias felices y tranquilos; esto dede bastar para poner en guardia á los ciudadanos: nada de libelos: las prensas y la critica decente sean las únicas armas. Cuartel general en el *Reducto Mayo 14 de 1833.*

Sentenciado.

2.º

LOS TERTULIANOS A SU MODERADOR

Sr. D. Tomas Ladron de Guevara y Guzman.

Montevideo 5 de Mayo de 1833.

Muy respetable Sr.: la conclusion de la *Tertulia Literaria* anunciada por V. en la reunion del 30 de Abril pasado, fué tanto más sensible á los infrascriptos que teniamos el honor de componerla, cuanto que conociendo el mérito de su Moderador, su noble empeño en difundir las luces, y la grandeza de alma con que, removiendo los obstáculos que se oponian á nuestros deseos, supo llenarlos en los dias mas difíciles, creemos su falta en cierto modo irreparable.

Conocemos Sr. que rotas las cadenas que detenian á V. en América, no es posible deje de partir á donde tiene sus relaciones, sus parientes, y sus comodidades; y que nada hay comparable al placer con que brinda el país natal á los que como V. han estado tantos años violentamente separados de él: pero ni aun estas consideraciones son bastantes para calmar el dolor que nos produce

su ausencia cuando recordamos el interes de sus lecciones, sus máximas de vida, y aquella amabilidad y delicadeza con que nos instruía en los principios mas bellos de la filosofía y de la moral. ¡Por que no habremos recibido tambien nosotros el temple de alma de Zenon! (1) Sin embargo Sr. nos resignamos en la ausencia de V. puesto que le es favorable: rogamos á Dios le dé un feliz viaje, y solo queremos que cuando esté entre los brazos de sus antiguos amigos, no se olvide de que deja en sus discipulos de América otros que no ceden á ninguno en quererle; y que en esta persuasion disponga en cuanto se le ocurra en estas apartadas regiones, de la persona y facultades de sus muy apasionados.—Vicente Vazquez. Jaime Costa. Manuel Antonio Crespo. Bruno Mas. Manuel Otero. P. A. Lombardini. Manuel Losada. Juan Sienna. Antonio Rius. Domingo Gonzalez. Roman Manuel Diaz. Calisto Meabe. Modesto Diaz. Crisoval Bertran, Elogio Gonzalez, y Clemente A. Cesar.

CONTESTACION:

Muy Señores míos: aunque cualquiera pudiera desempeñar mejor que yo la presidencia de la Tertulia literaria, debida, en rigor, no á mis esfuerzos, sino al amor de VV. á la sabiduría, y á la actividad y zelo de los SS. D. Vicente Vazquez y D. Jaime Costa: y aunque sabia antes de ahora su adhesion y afecto á mi persona, me ha conmovido tanto la lectura de su favorecidísima de ayer, que quisiera fuera compatible la continuacion en la Tertulia, con lo que me debo á mí mismo y á mi patria. Pero un mar inmenso separa á los dos mundos; y VV. que conocen el placer con que brinda el pais natal á los que por mucho tiempo han estado contra su voluntad separados de él; y la invencible fuerza con que llama á todos sus hijos, no estrañarán que quebrantada por la compasiva mano de mi Reyna la puerta con que se nos habia cerrado la entrada en España á tantos de-graciados, me apresure á pasar á ella.

Por lo demas pueden VV. estar seguros de que no solo no los olvidare cuando me halle entre los brazos de mis antiguos amigos, sino que

(1) Alude á haberse valido el señor Guevara de esta frase á su despedida.

ocuparán Vds. en mi corazon un lugar igual á ellos: que recordaré frecuentemente sus nombres y virtudes: que me honrrare con la memoria de haber sido su Moderador; y que mientras que exista tendran en mi un afecto servidor y Capellan.—Montevideo 6 de Mayo de 1833. *Thomas Ladron de Guevara y Guzman*.—Sr. E. Vicente Vazquez.

3.º

ORTOGRAFIA.

Continúa.

Las innovaciones proyectadas en la última época traen su orijen á mi ver de tiempos remotos. En el siglo de D. Alonso el Sabio, la *h* que se propone suprimir, se hallaba sin uso en nombres i adjetivos que en nuestros dias se escriben con ella, sin que la pronunciacion haga percibir el objeto. Aun se conservan producciones donde los nombres *hombre honor*, estan escritos en esta forma, *ombre onor*. La traduccion del Terencio publicada en Alcalá de Henares (1) ofrece una conformidad notable con algunos puntos que abraza la reforma que llama hoy la atencion de muchos escritores. Se escribieron los verbos haber sin *h*, hacer, inducir con *z* donde se usa la *c*. Los nombres Juez vecino, tambien con *z*. En *el sabio instruido por la gracia* publicado en Barcelona (2) en su escritura, excluye la *h* en todas las dicciones que no tienen sonido alguno. En las conjunciones, la *i* vocal hace la representacion que le corresponde i que nosotros hemos destinado arbitrariamente á la *y* consonante (3) los plu-

(1) Por D. Pedro Simon de Abril, año de 1583.

(2) Del P. Garau, año de 1711.

(3) No faltan ejemplos que oponer al uso preferencial que se da á la *y* consonante sobre la vocal *i*. Nada menos se puede decir con respecto á esa letra, porque su incorporacion al alfabeto, fué para evitar equivocaciones que resultarían del uso de la *i* vocal como consonante. En los escritos antiguos se halla con jeneralidad ese defecto. Si los antiguos para evitar el sonido forzado que producía la union de la *i* vocal á otra, agregaron al alfabeto un signo extranjero; los moderados con justos motivos pueden sostenerse en oposicion al abuso que hai respecto á aquellos motivos, dejando á cada letra sus oficios peculiares, que les corresponden.

rales *lucet* i otros, i los derivados, allí se escriben con *z* en lugar de *c*. Las innovaciones de la Academia Española cuya tendencia era respetar el origen i el uso constante, contribuyeron á destruir todo lo que tenia en su favor la nacionalidad, i no pudiese presentar los diplomas de una etimología sacada de entre los muertos extranjeros. La costumbre envejecida de recibir como oráculos sus decisiones, i el abandono del estudio de esos monumentos de nuestro verdadero idioma, han perpetrado sino un engaño, los errores que se convatieron i convaten triunfantemente. El estudio i recuerdo de los usos pasados justifican este juicio.

D. Antonio Nebrija bien conocido en las escuelas puso la base verdadera á las reformas. Señalando el unico camino que habia que seguir para arreglar la ortografía, falló que debian los sonidos estar en consonancia con los signos que habian de representarlos, dando para cada letra un sonido distinto, ó representando con una sola letra esos diferentes sonidos. Si se han llegado á formar ideas exactas, adoptando este solo principio, es como puede arribarse un dia al fin de la obra en que se trabajó con poco éxito.

Siguiendo la opinion de Nebrija, D. Mateo Alemán se decidió á reconocer como regla de la escritura la pronunciacion olvidando el uso constante i el origen. Gonzalo Carreras llevo mas adelante la opinion de sus antecesores. Desempeñando purgar el alfabeto de los estorbos que ofrece para uniformar los sonidos con las representaciones, suprimió la *c* en los usos fuertes, i la *q*, para sustituirlos con la *k* que tiene igual representacion i sonido en todas las vocales á que se une. Sus ensayos hubieran quedado sepultados en el silencio á no ser tan decidido el empeño de aprovecharse de todo lo que coincide con la opinion i la necesidad.

No es pues la sola autoridad del Dr. Sicilia la que contraria las opiniones de la academia i el uso constante de los pueblos. Tampoco son los autores del Repertorio los unicos escritores que ofrecen innovaciones en las reglas de escritura. En este ultimo siglo se han multiplicado los amigos del idioma, la afición al estudio i las producciones. En Madrid, Mejico, Veracruz, Jalapa i Guatemala, en los años de 1803, 1821,

1823 i 1824, se han esforzado á llevar delante el pensamiento de la reforma, dando ejemplo con el uso adoptado por los editores de algunos periodicos. Es digno de citarse entre estos el *Sol de Mejico*. (Julio del año 24.)

En ese periodico, dirijiendose á los autores de un artículo publicado en la Biblioteca americana i despues reinserto en el Repertorio, propone su autor las variaciones siguientes en el alfabeto. —

1.º Suprimir la *h* i la *u* vocal cuando no suenan ni hacen falta para pronunciar el sonido que se quiere expresar.

2.º Escluir la *k* por superflua i la *x*, por que á mas de ser etereojenea i no necesaria tiene diversos sonidos.

3.º También (dicen) escluiríamos la *z* por sobrante i estraña de nuestro alfabeto i de uso incierto si estubiese en nuestra mano azer que escribiendo con *c* *ca*, *ce*, *ci*, *co*, *cu*, pronunziasen todos *za*, *ze*, *zi*, *zo*, *zu*; porque entonces pondríamos *qa*, *qe*, *qi*, *qo*, *qu* con *q*, en lugar de *ca* con *c* *qe*, *qi*, con *q*, y *co*, *cu*, con *c* y con esto seria perfecto nuestro alfabeto: cada signo expresaria un sonido y no mas, y ningun sonido tendria mas que un signo, que se espresase, y todos escribirían con uniformidad &c.

4.º Por la misma razon escribimos *ga* *ga* *gui* *go* *gu* con *g*; y *ja* *je* *ji* *jo* *ju* con *j* que todos pronunziaran sin tropiezo ni equivocacion; y solo diferimos en usar de la *j* y no de la *g* antes de la *e* y de la *i* en que su sonido es de *j*. &c."

Esto es en resumen lo que dice en su ortografía el escritor de Mejico, del que he copiado los dos artículos que anteceden, por dar conocimiento de la eleccion de letras en lo escrito. Esto vastará para llenar el objeto i hacer sentir que no es nuevo el pensamiento de alterar el uso de escribir i simplificar las reglas ortograficas: que no es un problema sin solucion la necesidad de fijar el juicio en esta materia, dando por base la pronunciacion para que los sonidos sean el resultado completo de sus representaciones. Asi el idioma de nuestros padres se elevará sobre los mas cultos de la Europa, i en la muerte del latino i decadencia del griego, los oradores i poetas nacionales no carecerán de elementos para imitar á Demostemas i Ciceron, á Homero i Virjilio.